

KURDISCHES KUNST- UND KULTURFESTIVAL IN BERLIN

فێستیڤاڵی هونەر و کولتووری کوردی له بهرلین

«خاڵی وهچهرخان له سووریا -

داهاتووێهکی نوێ بۆ کوردهکان»



www.mittani.org



MITTANI
Kunst- und
Kulturzentrum e.V.

٦ تا ٩ی حوزەهێرانی ٢٠٢٥

Villa Ulme, Ulmenallee 35, 14050 Berlin

چوونه ژوورهوه: به بهخشین

© Mittani e.V. 2025 - Artwork: Rawan Malla Nasan, Design: Yesser Afghani

په‌يام

به‌خێزبێن بۆ فێستیفالی هونەر و کولتووری کوردی ۲۰۲۵ له به‌رلین!

له‌ژێر ناوێشانی «خالی وه‌رچه‌رخان له‌ سووریا - داهاتوو به‌کی نوێ بۆ کورد هه‌کان»، بانگه‌ێشتان ده‌کەین بۆ به‌شداریکردن له‌ چوار پوژ له‌ به‌رزپاگرتنی فره‌چه‌شنی ده‌وله‌مه‌ندی هونەر و کولتووری کوردی.

بۆ چه‌ندین ده‌یه‌یه‌، کوردان له‌ سووریا به‌ شیوه‌یه‌کی سیسته‌ماتیک په‌راویز خرابوون. سه‌رژمێری نائاسایی ساڵی ۱۹۶۲ زۆر که‌سی بێ ناسنامه‌ی کرد. له‌ ساڵی ۱۹۶۵-هه‌، به‌ ئامانجی گۆڕینی دیمۆگرافیای ناوچه‌ کوردیه‌کان و به‌ مه‌به‌ستی لاوازکردنی ناسنامه‌ی کوردی، رژیمی سووریا سیاسه‌تی به‌ناو «پشتینی عه‌ره‌بی» جێبه‌جی کرد. له‌ژێر حوکمی حزبی به‌عسدا، زمانی کوردی، ناوه‌کان و ده‌ربڕینه‌ کولتووریه‌کان قه‌ده‌غه‌ کران. کۆمه‌له‌ ئیتنیک و ئایینییه‌کانی تری وه‌ک سووریانه‌کان، ئاشووریه‌کان، چه‌رکه‌س، ئیزیدییه‌کان و ئه‌رمه‌نییه‌کانیش تووشی سه‌رکوت و چه‌وساندنه‌وه‌ بوون.

له‌ ساڵی ۲۰۱۱دا، شۆڕش له‌ سووریا هه‌لگیرسا، که‌ رژیمی ئه‌سه‌د به‌ شه‌ڕێکی خوێناوی ۱۴ ساڵه‌ وه‌لامی دایه‌وه‌ و سه‌دان هه‌زار هاوڵاتی سووری له‌ گشت پێکهاته‌کان گیانیان له‌ ده‌ده‌ستدا. دواي ۵۴ سال، ده‌سه‌لاتی دیکتاتۆریی بنه‌ماله‌ی ئه‌سه‌د و حزبی به‌عس له‌ ۸ دیسه‌مه‌ری ۲۰۲۴ به‌ کۆتا گه‌یشته‌. پووختی رژیم ده‌رفه‌تی نوێی له‌ به‌رده‌م کوردان و پێکهاته‌کانی تری سووریا دا په‌خساند. له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌شدا، نه‌وان هێشتا له‌ نیوان هیوا و نادلنیاییدا چه‌قیان گرتوه‌، چونکه‌ که‌س نازانیته‌ داهاتوو به‌ره‌و کۆی ده‌یانبات.

فێستیفالی ئه‌مه‌سال، ئه‌م خاله‌ وه‌ک وه‌رچه‌رخانیکی میژووویی ده‌بینیت تاكو ببیته‌ ده‌رفه‌تێک بۆ تێرمان له‌ زابردوو، ئێستا و داهاتوو.

له‌ فێستیفالی هونەر و کولتووری کوردی ۲۰۲۵ له‌ به‌رلین، په‌نجا میوان له‌ بواره‌ جیاوازه‌کانی وه‌ک ویژنه‌، مۆسیقا، وینه‌کیشتان، هونهره‌ بینراوه‌کان، کاریکاتێر، فیلم، شانۆ، پوژنامه‌وانی و زمانی کوردی، به‌شداری ده‌کەن. له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌شدا، بازارێک به‌ره‌مه‌می کوردی و پوژنه‌لاتی وه‌کو شه‌راب، ئامێری مۆسیقا، جلو به‌رگی نه‌ریتی و که‌لوپه‌لی تر پێشکه‌ش به‌ ئاماده‌بووان ده‌کات. هه‌روه‌ها فێستیفاله‌که‌ پێشانگا به‌کی کتێبی کوردی و عه‌ره‌بی، له‌گه‌ڵ چه‌ندین پێشانگا، وۆرکشۆپ و چالاکی بۆ منداڵان پێشکه‌ش به‌ میوانان ده‌کات.

تیمی رێکخه‌ر به‌ دیالۆگی کولتووری و ئالوگۆری نیوان کولتووره‌کانه‌وه‌ به‌ قوولێ پابه‌نده‌ و، هه‌ول ده‌دات به‌ مه‌به‌ستی په‌ره‌پێدانی لێکتیگه‌یشته‌نی هاوبه‌ش، که‌شیکی گشتگیر بۆ میوانداریکردنی چین و توێژه‌ جیاوازه‌کان دروست بکات.

تیمی فێستیفالی هونەر و کولتووری کوردی له‌ به‌رلین

ميوانه كان



ويداد نەبى



نيپراھىم سەيدۇ ئايدۇكان



جەمىلە پىرە



جان عيسا



كاميران حاج عەبدۇ



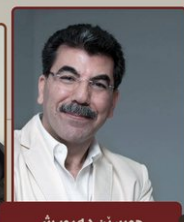
سەمىرە نەلمەسەلمە



ۋەجىيە سەيد



مەلى جەزۇ



ھوسەين دەروىش



غەيسا نەشەھار



سۇلارا شىيھا



ناراس بەدر



ژيان بەدرخان .



جولىيەت كورى



مىرزا مەتىن



زەردە شىت نيپراھىم



دىلارا ئىلدەتيز



نەلجىن ھەسەن



نوور ھەرىيى



نوور فىليخان



نۇھا سالۇم



نەيلەم بۇزكايا



نياز جاف



كاميران شەمەدىن



قادر جان



نارام زۇرا



كۈلگەش دەرياسپى



عادىل نىسامەيىل



نەمەد قافور



جىزگە ھەۋامى



نىلھام ھامىدى



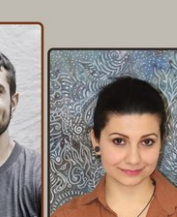
پەيمان سەلخەن



ۋەفا بىداقى سۈور



بەھادىن ناخان



لاڧە بەھات



نازاد ھەلەز



رۇگەر فاتىمى



ناراس يۇنىس



سەلىم پەرىك



ھۇزان سەڧەر



زەردە شىت بەدر

بەرنامە

چوونە ژوورەو: بە بەخشین

کات	هەینی، ٦ی حوزەیران، ٢٠٢٥
٥:٠٠ تا ٦:٠٠ ئیوارە	وتاری دەستپێک و بەخێرھاتن مۆزیک لەلایەن قادر جانەوہ ناساندنی پێکخەر (Mittani e.V.) ناساندنی فینستیفال پێشکەشکار: شەھریار موراوی زمان: ئەلمانى لەگەڵ وەرگێڕانی راستەوخۆ بۆ کوردی و عەرەبی
٦:٣٠ تا ٦:٥٠ ئیوارە	بۆفییەکی بچووک و خواردنی سووک
٦:٣٠ تا ٨:٣٠ ئیوارە	ئیوارەى میوزیک لەگەڵ گرووپی سامال

کات	شەممە، ٧ی حوزەیران، ٢٠٢٥
١:٠٠ تا ٢:٣٠ دوانیوەرۆ	زمان و شۆرش: کاریگەری شۆرشى سووریا لەسەر زمان و ئەدەبی کوردی میوانەکان: د. کامیران حاج عەبدو (زمانناس)، پروڤ. ئیبراھیم سەیدۆ ئایدوگان (زمانناس) پێشکەشکار: بەھادین ئاخاڤ (پوژنامەنووس) زمان: کوردی لەگەڵ وەرگێڕانی راستەوخۆ بۆ ئەلمانى و عەرەبی
٣:٠٠ تا ٤:٣٠ دوانیوەرۆ	بەردەوامی یان خالی وەرچەرخان؟ داواکارییەکانی کورد لە سووریا لە نیوان پەواوەتی میژووپی و پەتکردنەوہی سیاسى میوانەکان: ئاراس بەدر (پوژنامەنووس)، ژیان بەدرخان (پاریزەر) زمان: ئەلمانى لەگەڵ وەرگێڕانی راستەوخۆ بۆ عەرەبی و کوردی
٥:٣٠ تا ٥:٥٠ دوانیوەرۆ	گرووپی سەما: GovendaKî نمایشی ھەلپەڕکێی فۆلکلۆری کوردی لە باخچەى فێلایەکە
٦:٠٠ تا ٦:٣٠ ئیوارە	ئیوارەى میوزیک لەگەڵ ھونەرمەند جان عیسا و گرووپەکەى

بەرنامه

چوونە ژوورەو: بە بەخشین

کات	یەکشەممە، ۸ ی حوزەیران، ۲۰۲۵
۱۰:۰۰ تا ۱۲:۳۰	دوانیوهرۆ میوانەکان: وێژە وەک پرد: دیدار لە نیوان زمانەکان، کولتوورەکان و میژوووەکان حوسین دەرویش (شاعیر و رۆژنامەنووس)، وەجیە سەعید (نووسەر و چیرۆکنووس)، عەلی جەزۆ (نووسەر و شاعیر)، سەمیرە ئەلمەسەلمە (نووسەر و رۆژنامەنووس) پیشکەشکار: نۆھا سالۆم (رۆژنامەنووس) زمان: عەرەبی لەگەڵ وەرگێڕانی راستەوخۆ بۆ کوردی و ئەلمانی
۱۳:۳۰ تا ۵:۰۰	دوانیوهرۆ میوانەکان: کەلێنی نیوان: دەنگ و پوانگە ی ژنان لە سووریاه - فرەچەشنی و داهاوو سۆلارا شیها (وەرگێڕ و ئەندازیار)، غەیسە ئەلشەعار (رۆژنامەنووس و نووسەر)، جولیەت کووری (زمانناس)، ویداد نەبی (نووسەر) پیشکەشکار: نوور فلیحان (کۆمەڵناس و بلۆگەر) زمان: عەرەبی لەگەڵ وەرگێڕانی راستەوخۆ بۆ کوردی و ئەلمانی
۶:۰۰ تا ۸:۳۰ ئیوارە	ئیوارە ی میوزیک لەگەڵ ھونەرمەند جەمیلە پیرە و گرووپەکە ی

کات	دووشەممە، ۹ ی حوزەیران، ۲۰۲۵
۱۰:۰۰ تا ۱۲:۳۰	دوانیوهرۆ میوانەکان: خەبات بۆ ناسین: ئەو بەربەستانە ی نووسەرانی کورد لە بلۆکردنەو و دابەشکردنی کارەکانیاندا ڕووبەرووی دەبنەو پیشکەشکار: گۆلگەش دەریاسپی (نووسەر)، ئەلجین حەسەن (نووسەر) زمان: ئارام زۆزا (وەرگێڕی ئەدەبیی) کوردی لەگەڵ وەرگێڕانی راستەوخۆ بۆ عەرەبی و ئەلمانی
15:00-16:30	شانۆ وەک فۆرمێکی بەرەنگاری: پیشکەوتنی شانۆ ی کوردی کورمانجی لە بەستی سەرکوت و توانەویدا میوانەکان: عادل ئیسماعیل (دەرھێنەر)، میرزا مەتین (شانۆنامەنووس) پیشکەشکار: زەردەشت ئیبراھیم (دەرھێنەر) زمان: کوردی لەگەڵ وەرگێڕانی راستەوخۆ بۆ عەرەبی و ئەلمانی
17:00-19:00	پیشاندانی فیلم: براوەکان - فیلمی سۆلین یوسف (ئەلمانی لەگەڵ ژیرنووسی ئینگلیزی، ۶+)
19:15-21:00	پیشاندانی فیلم: دراوسی کان - فیلمی مانۆ خەلیل (کوردی لەگەڵ ژیرنووسی ئەلمانی، ۱۲+)

پیشانگاگان

“چادری هونەر”

له لایهن هونهرمه ند لافه بهیات
به رهه می هونهری و وۆرکشۆپ بۆ مندالان
شه ممه و یهکشه ممه ۱:۰۰ -- ۸:۳۰ ئیواره
دووشه ممه ۱:۰۰ -- ۵:۰۰ ئیواره



کاریکاتیڤره کانی

هونهرمه ند کامیران شه مدین
شه ممه و یهکشه ممه ۱:۰۰ -- ۸:۳۰ ئیواره
دووشه ممه ۱:۰۰ -- ۵:۰۰ ئیواره

وۆرکشۆپه کان

دهق -- کوتانی نه ریتی کوردی و گرنگی

ئهو وهک میراتی کولتووری

له گه ل دیلارا ئیلده نيز، پسپۆر له توژیینه وهی ئیتنۆگرافی
و به لگه نامه کردن له رۆژه لاتتی ناوه راست

شه ممه و یهکشه ممه ۲:۰۰ -- ۶:۰۰ ئیواره

مه رجه کانی به شداریکردن: ته من ۱۸ سال و سه ره وه
زمان: ئه لمانی

زۆرتین ژماره ی به شداربووان: ۱۵ کهس له ههر رۆژی کدا
تۆمارکردن له رێگه ی ئیمه یل بۆ

dilaraekaya@gmail.com



نمایشی مۆده ی کوردی

له گه ل نیاز جاف
نه رگژ -- گروپی ژنانی کورد
یهکشه ممه ۵:۰۰ -- ۵:۳۰ ئیواره

پیشانگای کتیب

کتیبی رامینا

خانه ی نووس

قوتابخانه ی نادار

شه ممه و یهکشه ممه ۱:۰۰ -- ۸:۳۰ ئیواره
دووشه ممه ۱:۰۰ -- ۵:۰۰ ئیواره



چالاکیه کانی مندالان

یاری و خویشی

بۆ هه موو ته مه نه کان

له باخچه ی فیلا دا

شه ممه و یهکشه ممه ۱:۰۰ -- ۸:۳۰ ئیواره

دووشه ممه ۱:۰۰ -- ۵:۰۰ ئیواره



وۆرکشۆپی شانۆ

له گه ل مامۆستای په ره ره ده ی شانۆیی ئه یله م بۆزکایا
شه ممه و یهکشه ممه ۳:۳۰ -- ۵:۰۰ ئیواره
مه رجه کانی به شداریکردن: ته من ۱۴ سال و سه ره وه
زمان: کوردی و ئه لمانی
تۆمارکردن له رێگه ی ئیمه یل بۆ

eylembozkaya00@gmail.com



بازار

شەممە و يەکشەممە، ۱:۰۰ -- ۸:۳۰ ئىوارە
دووشەممە، ۱:۰۰ -- ۵:۰۰ ئىوارە

كتیبی کوردی و عەرەبی

کتیبخانەي شانا

شەرابی کۆبانی

گۆشەي مۆسیقای پۆژەلاتی /

نامیرەکانی مۆسیقا

Azad Music

کاری دەستی

ژنانی عەفرین

the Laila Women's Initiative

جلوبەرگی نەریتی

کوردی

Vino Dresses & D-Lux

جلوبەرگی کوردی

لە باشووری کوردستان لە

Seguridad GmbH

شالی کوردی

شالی ن کوردی

کارتی پۆستال، ستیکەر، توورەکه
و زیاتر بە کوردی، عەرەبی و ئەلمانی

Artiland

خواردنی پۆژەلاتی

Jolie & Naya - Snack Bar

چای کوردی

Passarname/Hariky

شیرینی پۆژەلاتی

و شەربەتی تازه

Nada Daoud

رێکخه‌ران و هاوبه‌شه‌کانی هاوکاری

رێکخه‌ر:

Mittani - Center for Arts and Culture e.V.



هاوبه‌شی هاوکاری:

Ulme 35 - Intercultural
Institutions Westend e.V.



هاوبه‌شی هاوکاری:

یه‌کێتی خێزانه کوردستانییه‌کان له
ئه‌لمانیا (یه‌کمال)



yekmal

Translation Partner:

SMP Sprachmittlerpool GmbH



Media Partner:

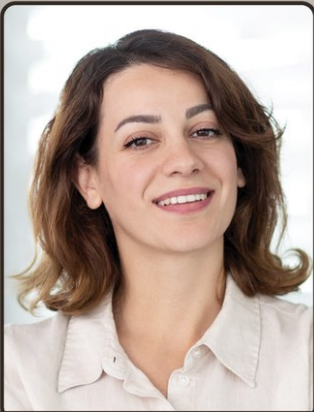
reelink media UG



Ulmenallee 35, 14050 Berlin



تیمی ریکخەر



لۆرین چەلەبی
پەییوەندییە گشتییەکان



بیننا مۇستەفا
کیورتۆری فێستیفال



مەكسەیم ئەلیسا
بەرزۆهەری فێستیفال



یوسف عیسا
وتەبێژی فێستیفال



ئەحمەد فەتھی
دارایی و لۆجستیک



جانین ریگۆف-جان
پیشوازی و پەییوەندی میوانان



پەروین عوسمان
سۆشیال میدیا



شلیزر عیسا
سەرپەرشتیاری وۆرکشۆپەکان



شەهریار مرادی
تیمی وەرگێڕان



ئارام سولهیمانی
وێنەگر



شەرقان حاج عەبدو
سەرپەرشتیاری بازار و پێشانگا



عەبدوڵا عەبدولپەحمان
پشتگیری شانۆ و ڕووداو



برادۆست نازیزی
هەماھەنگی میدیایی



ئامەد عیسا
سەرپەرشتیاری فریاکەوتنی
سەرەتایی

فېستیڤال هه که پشتگیری کراوه له لایه ن:



Initiative for women

